

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 11:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Bo ile jest twoich miast, Judo, tyle jest twoich bogów,* i ile jest ulic w Jerozolimie, tyle postawiliście ołtarzy dla czegoś, co jest wstydem – ołtarzy, by kadzić Baalowi. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Bo ile jest twoich miast, Judo, tylu jest twoich bogów. I ile jest ulic w Jerozolimie, tyle postawiliście ołtarzy dla czegoś, co jest wstydem — ołtarzy, by spalać kadzidło Baalowi!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ile bowiem <i>jest</i> twoich miast, <i>tylu</i> twoich bogów, Judo! Ile ulic w Jerozolimie, tyle wzniesiliście ołtarzy obrzydliwości, ołtarzy do palenia kadzidła Baalowi.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Aczkolwiek ile jest miast twoich, tyle bogów twoich, o Judo! a ile ulic Jeruzalemskich, tyleście nastawiali ołtarzów obrzydliwości, ołtarzów do kadzenia Baalowi.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Bo wedle liczby miast twoich byli bogowie twoi, Judo, a według liczby dróg Jerozolimskich nastawialiście ołtarzów sromotnych, ołtarzów na mokre ofiarowanie Baalom.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Bo ile masz miast, tyle też bogów, Judo! Ile ma ulic Jerozolima, tyle wzniesiliście ołtarzy Hańbie, ołtarzy kadzielnich dla Baala.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Bo ile jest twoich miast, Judo, tyle jest twoich bogów, a ile jest ulic w Jeruzalemie, tyle ołtarzy postawiliście dla bałwana bezwstydu, tyle ołtarzy, aby spalać kadzidła Baalowi.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gdyż według liczby miast są twoi bogowie, o Judo! I według liczby ulic w Jerozolimie postawiliście ołtarze Hańbie, ołtarze, by palić kadzidło Baalowi!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Twoi bogowie bowiem stali się tak liczni jak twoje miasta, a twoje ołtarze, które wzniesiliście Hańbie - ołtarze dla palenia kadzideł Baalowi - są tak liczne jak twoje ulice, Jerozolimo!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Bo tak liczne, jak twe miasta, Judo, są twoje bożyszcza, a ile jest ulic w Jeruzalem, tyle wzniesiliście ołtarzy haniebnemu bożkowi, ołtarzy kadzielnich dla Baala.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо за числом твоїх міст були твої боги, Юдо, і за числом доріг Єрусалиму ви поставили жертівники, щоб приносити ладан Ваалові.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bo ile jest twych policzonych miast, Judo, tylu twoich bogów, i ustawialiście ołtarze haniebnemu bożyszczu według ilości ulic, Jeruszałaim; ołtarze w celu kadzenia Baalowi.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Bo twych bogów jest tyle, ile twoich miast, Judo; a ile ulic Jerozolimy, tyle postawiliście ołtarzy dla rzeczy haniebnej, ołtarzy, z których wznosi się dym ofiarny dla Baala’.

¹⁾ <x>300 2:28</x>

